

LA EXPRESIÓN ORAL EN INGLÉS A UN NIVEL A1 DEL MCER: EL EMPLEO DE ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE PARA SU DESARROLLO

Autores: Dr. C. Adrian Abreus González 1, MSc. Ioani García Fernández 2,
Dr. C. Pedro Bernal Díaz 3

Institución. Universidad Metropolitana del Ecuador, Metropolitan Languages
School, Ecuador. Universidad de Cienfuegos, Cuba. 1
Universidad de Cienfuegos, Cuba. 2
Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas, Cuba. 3

Correos Electrónicos: adabreus@gmail.com igfernandez@ucf.edu.cu
pedrobd@uclv.edu.cu

LA EXPRESIÓN ORAL EN INGLÉS A UN NIVEL A1 DEL MCER: EL EMPLEO DE ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE PARA SU DESARROLLO

RESUMEN

La ponencia aborda el papel que juega la enseñanza de estrategias de aprendizaje de idiomas para estudiantes universitarios no filólogos en el contexto de perfeccionamiento del inglés que se implementa actualmente en las universidades cubanas y ecuatorianas. Los estudiantes al graduarse deben demostrar ser usuarios independientes del idioma inglés, lo que equivale a los niveles B1 y B2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER), en dependencia de los contextos en que estudian el idioma, cumpliendo de este modo con las exigencias internacionales para la estandarización de la enseñanza-aprendizaje de las lenguas extranjeras. Su objetivo se orienta a proponer un sistema de tareas comunicativas que potencie el empleo de las estrategias de aprendizaje de idiomas para desarrollar la expresión oral en inglés en los estudiantes del nivel A1. La investigación se apoyó en un estudio bibliográfico, la aplicación de exámenes clasificatorios, encuestas y el análisis de documentos que permitieron determinar y diseñar la intervención en la práctica. Tomando en consideración que en el contexto actual se necesita de una implicación y responsabilidad mayor por parte de los estudiantes en su proceso de aprendizaje, la implementación de estrategias de aprendizaje de idiomas puede contribuir al logro de este fin.

INTRODUCCIÓN

Como resultado del proceso de Globalización el inglés se ha convertido en *Lingua Franca* (idioma o combinación de idiomas empleado para comunicarse por personas que tienen diferentes lenguas maternas), por consiguiente, el aprendizaje de este idioma para un profesional competente es casi una condición indispensable. La bibliografía más actualizada y las publicaciones científicas se difunden en este idioma. De este modo, debido al desarrollo de disímiles eventos internacionales, el intercambio con expertos extranjeros, el trabajo en equipos multidisciplinarios integrados por especialistas de diversas partes del mundo y la constante comunicación que todo esto implica, se requiere de un adecuado dominio del idioma inglés.

Es por ello, que la enseñanza y el aprendizaje de este idioma como lengua extranjera constituye un elemento fundamental y debe adaptarse a las expectativas y necesidades de quienes lo estudian. En tal sentido, el dominio del inglés para los

futuros egresados universitarios, sobre todo en América Latina, representa una herramienta de trabajo y cultura en actividades sociales y profesionales.

Para describir cómo se comporta el desarrollo de las habilidades lingüísticas en inglés en los contextos universitarios latinoamericanos, se mostrarán los ejemplos concretos de la Educación Superior en Cuba y Ecuador. En ambos casos se perfecciona la enseñanza-aprendizaje del idioma inglés sobre la base del reconocimiento de los niveles internacionales que describen el grado de desempeño del estudiante en la lengua extranjera que aprende. Así, el Ministerio de Educación Superior (MES) en Cuba aplica actualmente una nueva estrategia en consecuencia con la tendencia internacional de la formación por niveles lingüísticos. Dicha estrategia establece que todos los estudiantes al graduarse deben ser usuarios independientes del idioma inglés, lo que equivale al nivel B1 del *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación*, MCER (2002).

Por otra parte, el Reglamento de Régimen Académico (RRA) de Ecuador ha establecido que para egresar de las Instituciones de Educación Superior, los estudiantes deben, como requisito de graduación, ser capaces de comunicarse mediante el empleo de la lengua extranjera al menos a un nivel B2 del MCER. En ambos contextos, la organización didáctica de la enseñanza-aprendizaje de la lengua extranjera implica la formación de grupos clase por niveles o subniveles de idioma; o sea, niveles A1, A2 y B1 en el caso del contexto cubano y A1, A2, B1 y B2 en el caso ecuatoriano, en dependencia de las habilidades de la lengua que han sido desarrolladas y la organización escolar que se determina en cada caso. En consecuencia, los estudiantes necesitan realizar un mayor esfuerzo, y brindar más dedicación a su proceso de aprendizaje, de manera que se conviertan en participantes más activos de su propia formación profesional.

En este nuevo contexto de formación, la práctica pedagógica debe dirigirse hacia el desarrollo en los estudiantes de las habilidades para aprender a aprender, que les permitan demostrar un mayor interés y retención de los contenidos, así como, establecer pautas propias en el aprendizaje de la lengua extranjera. En este sentido, las estrategias de aprendizaje constituyen un elemento de singular importancia, pues ayudan al desarrollo gradual del pensamiento y la independencia cognoscitiva de los estudiantes.

A partir de la práctica educativa, entrevistas, encuestas, la observación a clases y los resultados del diagnóstico en general, se determinó que los estudiantes del nivel A1 de la Universidad de Cienfuegos y la Metropolitan Languages School en Quito, Ecuador presentan:

- Desconocimiento de las estrategias de aprendizaje que pueden emplear para aprender inglés y para el desarrollo de la expresión oral fundamentalmente.
- Insuficiente repertorio de estrategias de aprendizaje de idiomas y la frecuencia de uso de las que emplean es baja.
- Inadecuada organización y planificación de las ideas que expresan oralmente durante el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés como lengua extranjera.
- Pobre nivel de desarrollo de las habilidades lingüísticas, fundamentalmente de la expresión oral.

Lo expresado anteriormente evidencia la necesidad de potenciar el empleo de estrategias de aprendizaje de idiomas en los estudiantes del nivel A1 de inglés, para contribuir al desarrollo de las habilidades lingüísticas y específicamente de la expresión oral. En tal sentido, pudiera decirse que es necesario elaborar un sistema de tareas comunicativas para potenciar el empleo de estrategias de aprendizaje de idiomas en función del desarrollo de la expresión oral en los estudiantes universitarios del nivel A1 de inglés.

DESARROLLO

La expresión oral es una de las cuatro habilidades lingüísticas involucradas en el desarrollo de la competencia comunicativa, y una en las que mayores dificultades presentan los estudiantes universitarios. Para abordar su estudio, primeramente se necesita definirla.

Howarth (2001:41) aporta una definición en la que lo expresado es el producto de la cooperación entre dos o más individuos: *“la habilidad de expresión oral es un proceso bilateral que involucra comunicación real de ideas, información o sentimientos”*

Luoma (2004:2) la define como *“proceso interactivo de construcción de significado que involucra la producción, recepción y procesamiento de la información. Su significado y forma dependen del contexto en que tiene lugar, incluyendo los participantes, el lugar, y el propósito para hablar.”*

Por su parte, Abd EL Fattah Torkey (2006:34) la entiende como *“la habilidad del estudiante para expresarse oralmente de manera coherente, fluida y apropiada en un contexto significativo determinado.”*

De un modo u otro éstas definiciones tienen en cuenta a la expresión oral como un proceso en el que pueden intervenir dos o más individuos que transmiten oralmente ideas, información, estados de ánimo (se negocian significados), en un contexto determinado y de una manera fluida, apropiada y coherente.

El MCER (2002) considera a las actividades en las que se involucra la habilidad oral en: *actividades de expresión y actividades de interacción*. En las actividades de expresión el usuario de la lengua produce un texto oral que es recibido por uno o más oyentes. Por ejemplo, realizar comunicados públicos (información, instrucciones, conferencias universitarias), hablar apoyándose en notas, en un texto escrito o en elementos visuales (esquemas, imágenes, gráficos,), hablar espontáneamente, etc. Estas actividades cumplen una función significativa en los ámbitos académicos y profesionales. Para poder expresarse, el estudiante debe saber: planear y organizar un mensaje (estrategias cognitivas y metacognitivas), formular un enunciado lingüístico y articular el enunciado de manera coherente. Es decir, el estudiante necesita emplear EAI que le ayuden a desarrollar la habilidad de expresión oral de manera exitosa.

A nivel internacional, autores como Monereo (1994) y Pozo (1996), Bernard (1995, 1999) han realizado investigaciones sobre el entrenamiento de los estudiantes en la adquisición de estrategias de aprendizaje en la enseñanza en general. Los resultados obtenidos por estos autores han demostrado la necesidad de su enseñanza y de profundizar en la diferenciación entre algunas de sus concepciones. En Cuba autores como Solís (2004), Wong (2005), Hernández (2005), García (2010), han realizado investigaciones en torno al tema de las estrategias de aprendizaje en diferentes niveles de enseñanza y desde perspectivas y áreas del conocimiento diferentes. Sus estudios han estado dirigidos a expresar cómo los profesores pueden enseñar las estrategias a sus estudiantes y otros a verificar las que sus estudiantes emplean.

En las lenguas específicamente, Oxford (1990) estableció principios para enseñar estrategias de aprendizaje de idioma (EAI) que resultan claves, reconociendo que deben conducirse estudios más profundos en ese sentido. Murcia (1993) y Richards & Lockhart (1995), también han investigado sobre el tema en la enseñanza de idiomas extranjeros. Igualmente Cohen (1996) se refiere a métodos para investigar el aprendizaje de la lengua y a estrategias de uso y aprendizaje de la lengua. Asimismo, propone una clasificación de estrategias de aprendizaje relacionada con las habilidades lingüísticas que resulta significativa a los propósitos de esta investigación. Se destacan también, los criterios de O'Malley y Chamot (1996), quienes proponen estrategias metacognitivas, cognitivas y socio-afectivas en su investigación y reconocen la necesidad del estudio sobre cómo se pueden enseñar las estrategias a los estudiantes. También fueron tenidas en cuenta las valoraciones de Macaro (2014), pues él establece la relación estrecha que existe entre las tareas, el comportamiento estratégico y el conocimiento lingüístico.

Diversos son los autores cubanos que han tenido como objeto de estudio las estrategias de aprendizaje de idiomas. Entre ellos, Moreno (2000), Casar (2001), Concepción (2004), Bermúdez (2010) y Veitía (2013) han reconocido la necesidad de tener en cuenta las estrategias de aprendizaje de idioma inglés para el desarrollo de las habilidades lingüísticas en los aprendices. En la mayoría de sus concepciones se refieren a tres grandes grupos de estrategias que incluyen las metacognitivas, las cognitivas y las socio-afectivas. No obstante, ninguno de los autores anteriores propone una concepción integradora de los tres grupos de estrategias. Para Bernal (2008), por otra parte, la interdependencia entre estrategias cognitivas, metacognitivas y socio-efectivas es evidente, asumiendo como eje central las estrategias cognitivas. Sus estudios se centran fundamentalmente en el desarrollo de la comunicación oral en idioma inglés en estudiantes de Medicina, no tiene en cuenta los niveles del MCER y su propuesta no se basa en el TBLT.

Varios autores enuncian sus definiciones sobre estrategias. Para Rubin y Thompson (1994 citado por Lessard-Clouston, 1997:1) las estrategias *“contribuyen al desarrollo del sistema de la lengua que el aprendiz construye y afectan directamente el aprendizaje”*.

Para Bernard (1999:20) una *“estrategia de aprendizaje equivale a un conjunto consciente, organizado y controlado de los procesos realizados por los aprendices con vistas a alcanzar una meta implicada en la resolución de una tarea compleja y nueva”*

Para Oxford las (2003: 8) son: *«acciones específicas, comportamientos, pasos o técnicas que los estudiantes (con frecuencia de manera intencional) utilizan para mejorar su progreso en el desarrollo de sus habilidades en el idioma extranjero»*

Para O'Malley y Chamot (1996:1) las estrategias de aprendizaje de idiomas son: *«pensamientos o comportamientos especiales que los individuos usan para ayudarse a comprender, aprender, o retener nueva información»*

De todas las definiciones emitidas los autores asumen la definición formulada por Cohen (2012). Para este autor, las estrategias de aprendizaje de idiomas del aprendiz son *“pensamientos y acciones, conscientemente seleccionados y operacionalizados por los aprendices de idioma, para ayudarlos a llevar a cabo una gran diversidad de tareas desde los niveles iniciales de aprendizaje hasta los niveles más avanzados de desempeño en la lengua meta.”* (Cohen, 2012:136)

Existen igualmente varias clasificaciones de estrategias de aprendizaje varios autores han brindado su taxonomía para clasificar las EAI. De manera general según Cohen (2012), la mayoría de las clasificaciones se subscriben a una de las siguientes: estrategias para el aprendizaje y el uso del idioma, estrategias de acuerdo con sus funciones y finalmente de acuerdo con las habilidades lingüísticas. Por ejemplo: Cohen

(1996), hace una diferenciación entre las EAI y las estrategias de uso del idioma (EUI). A las primeras se refiere como: aquellas que se emplean con el objetivo explícito de ayudar a los aprendices a mejorar su conocimiento y comprensión del idioma extranjero. Plantea además que son empleadas por los estudiantes para facilitar la resolución de tareas de aprendizaje y para personalizar el proceso de aprendizaje, criterio que se comparte.

Este trabajo asume una clasificación establecida por Cohen (2012) en la que asocia las EAI con las habilidades lingüísticas, se toma esta por considerarla más fácil de asimilar y emplear por parte de los estudiantes del nivel A1.

1. Estrategias relacionadas con la audición:
2. Estrategias relacionadas con la expresión oral:
 - Estrategias para ejercitar la expresión oral
 - Estrategias para entablar conversaciones
 - Estrategias para cuando no se encuentra la palabra o expresión adecuada
3. Estrategias relacionadas con la comprensión de textos:
4. Estrategias relacionadas con la expresión escrita:

Métodos aplicados

Al aplicar los métodos empíricos (análisis documental, observación participante, encuesta y entrevista) y realizar la triangulación los autores arribaron a las siguientes regularidades: Los documentos oficiales por los que se rige el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés tanto en el contexto cubano como ecuatoriano, abordan la necesidad de enseñarle a los estudiantes las EAI, pero no ofrecen guías didácticas que orienten de qué manera hacerlo; los estudiantes del nivel A1, en su mayoría no conocen qué son las EAI y cómo emplearlas para desarrollar sus habilidades en inglés; los estudiantes, aunque no conocen las EAI, demostraron emplear algunas de ellas en la expresión oral, aunque la mayoría con muy baja frecuencia; los profesores del nivel A1 de inglés no poseen conocimiento teórico sobre las EAI, no obstante, de manera empírica e incidental orientan el empleo de algunas estrategias a sus estudiantes; los profesores manifestaron que la habilidad de expresión oral es en la que más dificultades presentan los estudiantes.

Luego de la revisión bibliográfica realizada y de la aplicación del diagnóstico de necesidades, los autores determinaron que una posible solución a esta situación era elaborar un sistema de tareas comunicativas para potenciar el empleo de las EAI de manera que contribuyeran al desarrollo de la expresión oral.

La propuesta

El sistema de tareas comunicativas que se elaboró se elaboró sobre la base de la bibliografía básica del nivel A1 en cada universidad. Los objetivos, temas, el

vocabulario, la gramática y las funciones comunicativas que aborda están en consecuencia con los correspondientes al nivel A1 del MCER. El sistema se compone de 8 tareas comunicativas, que pueden ser tanto de interacción como de expresión, a las que se han asociado las EAI para su enseñanza y uso.

Las tareas en su estructura, se componen de: tema, objetivo, EAI a potenciar, acciones, operaciones y evaluación (Iglesias, 1998). Las fases de la tarea son las enunciadas por Benítez (2011): preparación para la tarea, ejecución de la tarea y fase de control y evaluación. Cada tarea tiene un objetivo (en función del objetivo general declarado en el sistema de tareas) el cual, a su vez, se deriva de los objetivos declarados en el programa de la asignatura y que responden a los descriptores del MCER para el nivel A1. En cada etapa se especifican las acciones y operaciones que llevan a cabo tanto el profesor como los estudiantes.

En las tareas se van introduciendo las EAI de manera gradual y en dependencia de la necesidad que tengan los estudiantes de su empleo. En la medida en que se transita por el sistema se van retomando las EAI que sean necesarias de las que han sido previamente presentadas y practicadas. Al finalizar cada tarea se propone una actividad de autoevaluación sobre los contenidos y habilidades de cada unidad. Esta actividad (*Progress Portfolio*) es similar a la que aparece al final de cada unidad del libro, solo que se ha enriquecido con las estrategias que se han aprendido y/o empleado en las tareas. En este momento se lleva a cabo una reflexión metacognitiva por parte de los estudiantes guiada por el profesor, sobre las estrategias que ya son capaces de aplicar y al mismo tiempo sobre cómo éstas han ayudado al desarrollo de la expresión oral. La última tarea del sistema lleva a los estudiantes a evaluar las EAI que ya son capaces de emplear por si solos y lo útiles que les han resultado o no.

A continuación se brindan detalles de cada fase de la tarea:

Fase de preparación para la tarea:

- Motiva y familiariza a los estudiantes con el tema y las EAI.
- Prepara a los estudiantes en los contenidos lingüísticos necesarios, estableciendo los vínculos entre lo conocido, que es preciso activar para la ejecución de la tarea y los nuevos conocimientos.
- La base orientadora de la actividad (BOA) permite a los estudiantes prepararse de manera adecuada para lograr el objetivo de la tarea comunicativa. Se orienta la estrategia o las EAI que podrán emplear. El profesor modela las EAI y ofrece niveles de ayuda en dependencia de las carencias y características individuales de sus estudiantes.

Fase de ejecución de la tarea:

- Se lleva a cabo la interacción o expresión oral poniendo en práctica las EAI que se podrán emplear.
- Se propicia el uso de la lengua extranjera en función de cubrir vacíos de información y resolver problemas reales.
- En esta fase la intervención del profesor será menor, y mayor la participación de los estudiantes, la que tendrá un carácter más espontáneo e independiente, hasta aproximarse cada vez más a las condiciones de uso real de la lengua. Durante esta fase la interacción dominante debe ser de estudiante-estudiante.
- Esta etapa varía en dependencia del tipo de tarea que se ejecute (interacción o expresión) y del nivel de asimilación alcanzado por los estudiantes.

Fase de control y evaluación

- Se debe determinar hasta qué grado se logró o no el objetivo que se proponía con la realización de la tarea tanto desde el punto de vista del desarrollo de la habilidad como de la utilidad o no de las EAI empleadas.
- Evaluar hasta qué punto hubo progreso en la realización de las actividades.
- Se debe propiciar que el estudiante determine en qué áreas debe trabajar más, en cuáles debe profundizar, y de este modo dar lugar a nuevas actividades post-tarea, que promuevan el estudio independiente y la independencia cognoscitiva.

Resultados

A partir de la aplicación del sistema de tareas se pudo constatar que los estudiantes incorporaron a su proceso de aprendizaje estrategias que aún no habían concientizado y/o utilizado adecuadamente, por lo que se amplió su repertorio. Asimismo, la internalización de los conceptos de estrategias de aprendizaje constituyó un elemento novedoso al influir en la transformación de sus formas de aprender el idioma. Se constató un estado psicológico favorable en cuanto al desarrollo de estrategias de aprendizaje. Se logró en los estudiantes una motivación intrínseca y deseo de seguir estudiando tanto el idioma Inglés como las estrategias para su aprendizaje.

Se comprobó, además, la necesidad de seguir profundizando en el trabajo con las EAI y su extensión a estudiantes de niveles superiores. De igual modo, se observó un desempeño superior en la habilidad de expresión oral, evidenciado tanto en las clases como en las evaluaciones realizadas. El sistema aplicado redundó en mayor eficiencia para la enseñanza de idioma inglés en el nivel, porque logró resultados cualitativamente superiores tanto para el trabajo del estudiante como para el trabajo

del profesor de idioma Inglés. Además, los resultados de los diferentes instrumentos aplicados muestran que el sistema de tareas comunicativas implementado cumplió su objetivo.

El sistema es perfectible y cada profesor que lo utilice debe ser lo suficientemente flexible y creativo desde el punto de vista didáctico y metodológico para su adaptación a otros contextos educativos.

CONCLUSIONES.

- El diagnóstico de necesidades demostró que: los estudiantes arriban a la universidad con dificultades en la expresión oral en inglés y sin poseer las estrategias de aprendizaje más efectivas que pueden emplear para desarrollarla.
- La expresión oral en inglés como idioma extranjero requiere de la integración de las estrategias de aprendizaje con las de comunicación para lograr un progreso notable en el desempeño de los estudiantes.
- Los estudiantes necesitan familiarizarse con los descriptores del MCER para que puedan autoevaluarse en la medida en que avanzan en su proceso de aprendizaje del inglés.
- Es necesario entrenar a los estudiantes en la realización de exámenes internacionales para de esta manera también obtener mejores resultados y poderlos evaluar verdaderamente de acuerdo con estándares internacionales.
- Los estudiantes manifiestan satisfacción con la vinculación de las EAI a sus actividades docentes.
- Se observa una elevación de los niveles de desempeño de los estudiantes en la habilidad de expresión oral

BIBLIOGRAFÍA

- Benitez Menéndez, O. (2011, May 9). Las tareas comunicativas en el aprendizaje de lenguas extranjeras: una alternativa para el desarrollo de habilidades comunicativas. *Revista Iberoamericana de Educación*. Revista Digital. Retrieved May 9, 2011, from <http://www.rieoei.org/experiencias150.htm>
- Bernal Díaz, P. S. (2008). *Sistema didáctico para el desarrollo de estrategias de aprendizaje en la comunicación oral en idioma inglés en estudiantes de Medicina*. (Tesis de Doctorado). Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas., Santa Clara. Villa Clara.

- Cohen, A. D. (1996). Second language learning and use strategies: clarifying the issues. Presented at the Symposium on Strategies of Language Learning and Use, Seville, Spain,.
- _____ (2012). Strategies: The interface of styles, strategies, and motivation on tasks. In *Psychology for language learning: Insights from research, theory and practice* (pp. 136 –150). Basingstoke, England: Palgrave Macmillan.
- _____, & Griffiths, C. (2015). Revisiting LLS Research 40 Years Later. *TESOL Quarterly*, Vol. 49(No. 2), 414–429. doi:10.1002/tesq.225
- Hernández Díaz, A, & González Hernández, M. (2015). Estrategias de aprendizaje en la formación universitaria. *Educere*, 19(No 63), 441–454.
- Monereo, C. (1994). *Estrategias de Enseñanza y Aprendizaje. Formación del profesorado y aplicación en el aula*. España: Editorial Gino.
- Moreno Valdez, M. T. (2000). Estrategias de Aprendizaje (Compendio). Centro de Estudios de las Ciencias de la Educación. Enrique José varona.
- Murcia, M. (1993). Los “procedimientos” en la enseñanza de idiomas. *Revista SIGNOS*, Año 4(No 10), 38–53.
- O'Malley, J. M, & Chamot, A. Uhl. (1996). *Learning Strategies in Second Language Acquisition*. United Kingdom: Cambridge University Press.
- Oxford, R. (1990). *Language Learning Strategies. What every teacher should know*. USA: Heinli and Heinli Publishers.
- Richards, J.C., & Lockhart, Ch. (1995). *Reflective Teaching in Second Language Classroom*. USA: Cambridge University Press.
- Trim, J. L. M., Coste, D., North, B., & Sheils, J. (2002). *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación*. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Subdirección General de Cooperación Internacional.
- Veitía Mora, M. (2013). *Estrategia didáctica para desarrollar la escritura de párrafos en idioma inglés mediante estrategias de aprendizaje en estudiantes de primer año de Ingeniería Mecánica de la Universidad Central “Marta Abreu” de Las Villas* (Tesis de Maestría). Centro de Estudios de Educación. Universidad Central “Marta Abreu” de Las Villas., Santa Clara. Villa Clara.
- Wong Joo, M. (2005). *Las estrategias de aprendizaje promovidas con más frecuencia por los Maestros de 5to y 6to grado del Seminternado “Conrado Benítez”* (Tesis de Maestría). Universidad de La Habana, La Habana. Cuba.